Для сведущего в очистительных процедурах

उत्पत्तिपरिपूतायाकिमस्यापावनान्तरैः ।

तीर्थोदकञ्चवह्निश्चनान्यतःशुद्धिमर्हतः ॥

Первичная разбивка текста:

उत्पत्ति परिपूताया किमस्या पावनान्तरैः ।

तीर्थोदकञ्च वह्निश्च नान्यतःशुद्धिमर्हतः ॥

Окончательная раскладка:

उत्पत्ति परिपूतायाः

किम् अस्याः पावन अन्तरैः ।

तीर्थ उदकः च वह्निः च

न अन्यतः शुद्धिम् अर्हतः ॥

Слова и словосочетания могущие быть трудными к переводу:

उत्पत्ति (उत्+पत् – быть причастным, быть сведущим, годиться для) - сведущий

परिपूतायाः шестой падеж от परिपूतिः - полное очищение от …

पावनः - очищение, средство очищения

तीर्थ (от корня तृ - переправляться, спасаться) – переправа, брод, священное место для омовений; подход или ступени к жертвенному алтарю (алтарь как место переправы между мирами)

वह्निः - огонь, как средство переноса чего-либо из этого мира в тот

अर्हतः пасс. причастие от अर्ह् – (заслуживать, быть ценным, мочь) – заслуженный, могущий, оцененный – знаменитость, лицо заслуживающее доверия

Примерный литературный перевод:

Сведущему в очистительных процедурах

К чему ему иные средства очищения
Чем вода со священных мест да жертвенный огонь.
(Для него) не надо иных авторитетных средств очищения.